

ولابد من الإشارة إلى أنّ هذه المقالة كانت موضع ترجمة قدمها عبد الرحمن بو علي ونشرتها "علامات في النقد ، مجلد السادس ، الجزء الواحد والعشرون ، جمادى الأولى 1417 هـ ، سبتمبر 1996 م" وقد استفدنا من هذه الترجمة في تدقيق بعض المواضع من ترجمتنا فاقتضى الإشارة إلى ذلك ولعل ترجمتنا الجديدة تقترب من الحالة المثلى التي ينبغي أن يكون النص المترجم عليها . والله من وراء القصد .

---

\* انظر في اختيارنا مصطلح السيميائية في تعريب sémiologie مايقوله الصديق الدكتور معجب الزهراني في مقاله "المقاربة السيميائية" ، علامات في النقد ، الجزء الثاني - المجلد الأول ، ديسمبر 1991 ، ص143-163 .